



IOTC CIRCULAR 2016-039 / CIRCULAIRE CTOI 2016-039

Dear Sir/Madam,

SUBJECT: WITHDRAWAL OF THE REPUBLIC OF GUINEA FROM THE AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF THE IOTC

Please find enclosed a communication from the Food and Agricultural Organisation of the United Nations concerning the withdrawal of the Republic of Guinea from the Agreement for the Establishment of the Indian Ocean Tuna Commission.

The letter notifying withdrawal by the Republic of Guinea was received by the FAO-DG on 22 February 2016 and, pursuant to Article XXI (1) of the IOTC Agreement, the withdrawal will become effective on 31 December 2017.

Please also be reminded that at the 19th Session of the Commission, the Contracting Parties (Members) agreed to the following:

(S19 Report, para 90) ***NOTING** that neither Sierra Leone nor Guinea have been active in fisheries related activities in the IOTC area of competence, nor participated in IOTC processes for the last two years, the Commission, acting under Article IV, paragraph 4 of the IOTC Agreement, **AGREED** that Sierra Leone and Guinea should be deemed to have withdrawn their membership. Recovery of past dues from both Governments shall be pursued. The process for the implementation of this decision, including any further consultation with the concerned countries, shall be carried out in association with the FAO Legal Office and communicated to all CPCs by the Depositary or IOTC Circular as appropriate, prior to final confirmation.*

Madame/Monsieur,

OBJET: RETRAIT DE LA REPUBLIQUE DE GUINÉE DE L'ACCORD PORTANT CREATION DE LA CTOI

Veillez trouver ci-jointe une communication de l'Organisation des Nations unies pour l'alimentation et l'agriculture concernant le retrait de la République de Guinée de l'Accord portant création de la CTOI.

La lettre de notification de retrait de la République de Guinée a été reçue par le Directeur général de la FAO le 22 février 2016 et, au titre de l'Article XXI (1) de l'Accord CTOI, le retrait deviendra effectif le 31 décembre 2017.

Je vous rappelle que, lors de la 19^e session de la Commission, les parties contractantes (membres) ont décidé de ce qui suit:

[rapport de S19, paragraphe 90] «***NOTANT** que ni la Sierra Leone ni la Guinée n'ont eu d'activités dans les pêcheries de la zone de compétence de la CTOI, ni n'ont participé aux processus de la CTOI ces deux dernières années, la Commission, agissant au titre du paragraphe 4 de l'Article IV de l'Accord CTOI, **A CONVENU** que la Sierra Leone et la Guinée seraient considérées comme s'étant retirées de la CTOI. La Commission s'efforcera de recouvrer les*

Distribution / Destinataires

IOTC Contracting Parties/ Parties contractantes de la CTOI: Australia/Australie, Belize, China/Chine, Comoros/Comores, Eritrea/Erythrée, European Union/Union européenne, France (Territories/DOM-TOM), Guinea/Guinée, India/Inde, Indonesia/Indonésie, Iran (Islamic Rep of/Rép. islamique d'), Japan/Japon, Kenya, Rep. of Korea/Rép. de Corée, Madagascar, Malaysia/Malaisie, Maldives, Mauritius/Ile Maurice, Mozambique, Oman, Pakistan, Philippines, Seychelles, Sierra Leone, Somalia/Somalie, South Africa/Afrique du Sud, Sri Lanka, Sudan/Soudan, United Rep. of Tanzania/Rép.-Unie de Tanzanie, Thailand/Thaïlande, United Kingdom/Royaume-Uni, Yemen/Yémen.

Chairperson IOTC / Président de la CTOI

Cooperating Non-Contracting Parties/ Parties coopérantes non-contractantes: Bangladesh, Djibouti, Liberia, Senegal/Sénégal.

Intergovernmental organisations & Non-governmental organisations / Organisations intergouvernementales et non-gouvernementales

Copy to/ Copie à : FAO

This message has been transmitted by email only / Ce message a été transmis par courriel uniquement

sommes dues par les deux gouvernements. Le processus de mise en œuvre de cette décision, y compris les éventuelles nouvelles consultations avec ces pays, sera conduit en consultation avec le bureau juridique de la FAO et communiqué à toutes les CPC par le Dépositaire ou via une circulaire de la CTOI, comme approprié, avant la confirmation définitive.»

Yours sincerely / Cordialement



Dr. David T. Wilson
Executive Secretary (Interim) / Secrétaire exécutif (par intérim)

Attachments / Pièces jointes:

- Withdrawal communication from FAO / Communication de la FAO concernant le retrait



Our Ref.: LE-49

Your Ref.:

15/III/2016

Agreement for the Establishment of the Indian Ocean Tuna Commission Withdrawal by Guinea

The Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

On 22 February 2016, the Government of the Republic of Guinea deposited an instrument of withdrawal from the aforementioned Agreement. Pursuant to its Article XXI(1), the withdrawal by the Republic of Guinea shall become effective on 31 December 2017, i.e. at the end of the calendar year following that in which the notice of withdrawal was received by the Director-General. *AW*

The list of the Contracting Parties can be found on the following site:

<http://www.fao.org/legal/treaties/treaties-under-article-xiv/en/>

Accord portant création de la Commission des Thons de l'Océan Indien Retrait de la Guinée

Le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, agissant en sa qualité de dépositaire, communique ce qui suit:

Le 22 février 2016, le Gouvernement de la République de Guinée a déposé un instrument de retrait de l'Accord susmentionné. Conformément aux dispositions de son article XXI(1), le de la République de Guinée deviendra effectif le 31 décembre 2017, c'est-à-dire à la fin de l'année civile suivant l'année pendant laquelle le Directeur général a reçu la notification. *AW*

La liste des Parties contractantes peut être consultée sur le site :

<http://www.fao.org/legal/traites/traites-en-vertu-de-l'article-xiv/fr/>

Acuerdo para la Creación de la Comisión del Atún para el Océano Índico Retirada de la Guinea

El Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura en su calidad de depositario, comunica lo siguiente:

El 22 de febrero de 2016, el Gobierno de la República de Guinea depositó un instrumento de retirada del citado Acuerdo. De conformidad con su Artículo XXI(1), la retirada surtirá efecto el 31 de diciembre de 2017, es decir, al final del año civil siguiente al año en que el Director General recibió dicha notificación. *AW*

La lista de las Partes contratantes se encuentra en el sitio:

<http://www.fao.org/legal/tratados/tratados-en-virtud-del-articulo-xiv/es/>

اتفاقية إنشاء هيئة مصايد أسماك التونة في المحيط الهادئ انسحاب غينيا

يعلن المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (الفاو)، بصفته جهة الإيداع، ما يلي:

بتاريخ 22 فبراير/شباط 2016، أودعت حكومة جمهورية غينيا صكاً للانسحاب من الاتفاقية المذكورة أعلاه. وعملاً بأحكام المادة الحادية والعشرين (1) من الاتفاقية، يبدأ نفاذ انسحاب جمهورية غينيا اعتباراً من 31 ديسمبر/كانون الأول 2017، أي في نهاية السنة التقويمية التي تعقب السنة التي تلقى فيها المدير العام الإشعار بالانسحاب. *ATD*

ويمكن الاطلاع على قائمة بالأطراف المتعاقدة على الموقع الإلكتروني التالي:

<http://www.fao.org/legal/treaties/treaties-under-article-xiv/en/>